**Gobierno Metropolitano de Seúl - Aviso N.º 2021-139**

**Orden administrativa de diagnóstico preventivo de COVID-19  
para trabajadores extranjeros**

El Gobierno Metropolitano de Seúl emite la siguiente Orden Administrativa para prevenir los brotes comunitarios de COVID-19 en Seúl, de conformidad con la “Ley para la Prevención de Infecciones”.

17 de marzo de 2021

**Alcalde de Seúl**

**1. Región aplicable:** Seúl (en su totalidad)

**2. Período:** del miércoles 17 al miércoles 31 de marzo de 2021 (15 días)

**3. Sujetos aplicables:** trabajadores extranjeros de empresas ubicadas en Seúl y sus empleadores (incluidos los extranjeros indocumentados)

**4. Detalles**

- Los empleadores que empleen a uno o más trabajadores extranjeros deberán tomar las medidas necesarias para que sus trabajadores extranjeros se sometan a una prueba de COVID-19 dentro del período dispuesto.

- Los trabajadores extranjeros (incluidos los extranjeros indocumentados) deberán someterse sin demora a una prueba de corona-19 durante el período dispuesto.

※ No obstante, de haberse sometido a una prueba de COVID-19 después del 1 de marzo del 2021, se considerará que ha cumplido con esta Orden Administrativa.

※ Los extranjeros indocumentados podrán recibir la prueba de COVID-19 de forma gratuita y sin verificación de su visado. La información proporcionada durante el proceso de prueba se utilizará solo con fines de prevención de infecciones. (Anexo 1)

※ Los extranjeros que sean dueños de una empresa también están sujetos a la prueba de diagnóstico.

**5. Entrada en vigor:** inmediatamente después de la publicación del aviso

**6. Base jurídica**

- Artículo 49(1)(3) y

- Artículo 81(10) de la “Ley para la Prevención de Infecciones”

**7. Clínicas:** clínica designada de detección temporal más cercana al lugar de trabajo o residencia

※ Clínicas designadas de detección temporal en Seúl a la fecha (ver Anexo 2)

**8. Costo de la prueba:** gratuita

**9. Sanciones**

- Aquel que no cumpla con esta orden podrá enfrentar una multa de hasta 2 millones de wones, de conformidad con el inciso el artículo 81(10) de la “Ley para la Prevención de Infecciones”, y se le podría solicitar una indemnización por todos los gastos que se deriven del incumplimiento, como los gastos de cuarentena en caso de infección.

**10. Apelación**

- Las objeciones o reclamos pueden presentarse a través de una apelación administrativa dentro de los 90 días siguientes a la fecha de entrada en vigor de la Orden Administrativa, de conformidad con el Artículo 23(1) de la “Ley de Apelaciones Administrativas”, y se puede un litigio de revocación se puede interponer a través del tribunal administrativo competente, de conformidad con el Artículo 9 de la “Ley de Litigios Administrativos”.

- Todo aquel que no haya recibido un pronunciamiento podrá solicitar la emisión de dicho documento de conformidad con el artículo 24(1) de la “Ley de Procedimientos Administrativos”.

**11. Consultas:** Centro de llamadas Dasan (02-120)

※ Servicios de interpretación de lenguas extranjeras disponibles (ver Anexo 3)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Anexo 1** |  | **Free COVID-19 Testing for Foreigners**  **(Ministry of Justice)** |

|  |
| --- |
| **Free COVID-19 Testing for Foreigners** |

|  |
| --- |
| **Anyone can be infected, and you can spread the virus**  **to your family and friends without knowing.** |

□ People who have symptoms of COVID-19 must take COVID-19 testing.

□ Anyone can contract the coronavirus, and you can spread it to your family and friends without knowing, so please receive COVID-19 testing even if you do not have any symptoms.

|  |
| --- |
| **Are you worried about your immigration status?**  **Rest assured, get tested!** |

□ Even if you are an illegal immigrant, you can take COVID-19 testing **for free without verifying your immigration status,** so rest assured and visit a temporary screening facility to receive testing.

□ Your information provided to a medical facility will **only be used for disease control and prevention**. The Ministry of Justice **will not crackdown on illegal immigrants**.

|  |
| --- |
| **For the location of screening stations, call 1339**  **For interpretation services, call 1345, 1577-0071, or 1330** |

□ For the location of testing centers near you, call **Korea Disease Control and Prevention Agency Call Center at 1339**, and if you need interpretation services, call **Ministry of Justice Immigration Contact Center at 1345, Ministry of Employment and Labor Counseling Center for Foreign Workers at 1577-0071,** or **Tourist Information Center at 1330**.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Contact Number | Hours | Languages Available |
| (☎1345)  Ministry of Justice  Immigration Contact Center | 24 Hours | English, Chinese |
| 09:00~18:00 | Japanese, Vietnamese, Thai, Malay/Indonesian, Russian, Mongolian, Bengali, Urdu, Nepali, Cambodian, Burmese, French, German, Spanish, Filipino, Arabic, Sinhalese |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | EMB00001ce80481 | Ministry of Justice |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Anexo 2** |  | **Centros Temporales de Evaluación del Covid-19 en Seúl (Periodo de Operación : 17 de marzo hasta nuevo aviso)** |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. | District(gu) | The Number of Clinics | Place | Operating Hours | Note |
| 1 | Jongno | 1 | Jongno-gu Community Center(종로구민회관) Backdoor | (Weekday)10:00~17:00  (Saturday)09:00~13:00  **※ 2021.Mar.21.(Sun),28.(Sun) 09:00~13:00** | Weekday  12-2pm  Disinfection |
| 2 | Jung-gu | 1 | Seoul St. Square | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)09:00~13:00 | Weekday  12:30-1:30pm  Disinfection |
| 3 | Yongsan | 1 | Yongsan St. Square | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)09:00~13:00  **※ 2021.Mar.20.(Sat),21.(Sun),**  **27(Sat),28.(Sun) 09:00~17:00** | Weekday  12-1pm  Disinfection |
| 4 | Seongdong | 1 | SeongDong-Gu Office(basketball court) | (Weekday)09:00~17:00  (SAT) 10:00~14:00  ※Closed on national holidays |  |
| 5 | Gwangjin | 1 | Junggok Public Health Center | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)13:00~17:00 | Weekday 1-2pm  Disinfection |
| 6 | Dongdaemun | 1 | Cheongnyangni St. Square | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)12:00~16:00 |  |
| 7 | Jungnang | 1 | Myeonmok St. Square(Exit 3) | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)09:00~13:00 | 12:30-1:30pm  Disinfection |
| 8 | Songbuk | 1 | Seongbuk-gu Office Baram Madang(Wind Square) | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend/Holiday)10:00~15:00 |  |
| 9 | Gangbuk | 1 | Gangbuk Community Sports Field | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)09:00~13:00 | Weekday  12-1pm  Disinfection |
| 10 | Dobong | 1 | Dobong Gumin Bldg. | (Weekday)10:00~17:00  (Weekend)10:00~13:00 | Weekday  12-1pm  Disinfection |
| 11 | Nowon | 1 | Nowon-gu Office Parking Lot | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)09:00~13:00 | Weekday  12-1pm  Disinfection |
| 12 | Eunpyeong | 1 | Bulgwangcheon(Stream) (Jeungsan-ro 414) | (Weekday)09:00~17:00  (SAT)09:00~13:00  **※ 2021.Mar.21.(Sun),28.(Sun) 09:00~13:00** | 12-2pm  Disinfection |
| 13 | Seodaemun | 1 | Sinchon(Gyeongui) St. Public Parking Lot  ※ CLOSED ON SUNDAY | (Weekday)10:00~17:00  (SAT/Holiday)12:00~16:00 | Weekday  1-2pm  Disinfection |
| 14 | Mapo | 1 | Sogang Univ St. Square | (Weekday)09:00~17:00  (SAT)09:00~13:00  **※ 2021.Mar.21.(Sun),28.(Sun) 09:00~13:00** | Weekday  1-2pm  Disinfection |
| 15 | Yangcheon | 1 | Yangcheon-gu Council Parking Lot | (Weekday)09:00~17:00  (Sat)09:00~13:00 | Weekday  1-2pm  Disinfection |
| 16 | Gangseo | 1 | Magok 8 Public Parking Lot(Magok-dong 728-43) (Walking-thru) | (Weekday)10:00~17:00  (Weekend/Holiday)10:00~14:00 | Weekday  1-2pm  Disinfection |
| 17 | Guro | 2 | Guro Station Square | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)09:00~13:00  **※ ‘21.March.21.(Sun),28.(Sun) 09:00~17:00** | Weekday  12-1pm  Disinfection |
| Gurori Children’s Park  (※Outreach Screening Clinic)  **(March.19.(Fri) ~ 31(Wed))** | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)09:00~13:00 |
| 18 | Geumcheon | 1 | Pilseung Aparments | (Weekday)10:00~17:00  (SAT)10:00~15:00  **※ ‘21.March.21.(Sun),28.(Sun) 09:00~17:00** | Weekday  12-1pm  Disinfection |
| 19 | Yeongdeungpo | 1 | Dorim-dong Badminton Court | (Weekday)09:00~17:00  (SAT/Holiday)09:00~13:00  **※ ‘21.March.21.(Sun),28.(Sun) 09:00~17:00** | Weekday  12-1pm  Disinfection |
| 20 | Dongjak | 1 | Sadang Cultral Center(Sadang area) | (Weekday)10:00~17:00  (SAT)10:00~14:00  CLOSED ON SUNDAY |  |
| 21 | Gwanak | 1 | Sillim Sports Center | (Weekday)10:00~17:00  (Saturday)10:00~15:00  **※ 2021.Mar.21.(Sun),28.(Sun) 10:00~17:00** | 12-1pm  Disinfection |
| 22 | Seocho | 1 | Express Bus Terminal St. Exit 1 | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)13:00~17:00 | Weekday  12-1pm  Disinfection |
| 23 | Gangnam | 2 | Samseong St. Exit 6(COEX) | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)09:00~13:00 | Weekday  12-1pm  Disinfection |
| Segok-dong Bangjuk Park  (254-3, Yulhyeon-dong) |
| 24 | Songpa | 1 | Olympic Park Peace Gate Square | (Weekday)10:00~17:00  (SAT)10:00~15:00 | 12-1pm  Disinfection |
| 25 | Gangdong | 1 | Amsa History Park Parking lot  (Amsadong 193) | (Weekday)09:00~17:00  (Weekend)09:00~13:00 | Weekday  12-1pm  Disinfection |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Anexo 3** |  | **Servicios de interpretación de lenguas extranjeras** |

**󰏚 Centros globales en Seúl (15 idiomas extranjeros)**

○ **Centro Global de Seúl** **(02-2075-4180)**

- Horario: 09:00–18:00 h (todos los días); 12 idiomas

- Inglés, chino, japonés, vietnamita, filipino, ruso, uzbeko, tailandés, árabe, mongol, indonesio y español

**○ Centro Global del Suroeste (02-2229-4913)**

- Horario: 09:00–18:00 h (todos los días); 3 idiomas

- Chino, nepalí, urdu

**○ Centro de la Aldea Global de Seorae (02-2155-8949)**

- Horario: 09:00–18:00 h (todos los días); 1 idioma

- Francés

**󰏚 Entidades nacionales**

**○ Centro de llamadas Danuri: (02-1577-1366) - Ministerio de Igualdad de Género y Familia**

- Horario: disponible las 24 horas (todo el año); 12 idiomas

- Inglés, chino, filipino, vietnamita, camboyano, ruso, mongol, japonés, tailandés, laosiano, uzbeko y nepalí

**○ Centro integral de información para extranjeros: (02-1345) - Ministerio de Justicia**

- Horario: las 24 horas (todo el año) para inglés y chino / 09:00–18:00 h (de lunes a viernes) para otros idiomas; 14 idiomas

- Filipino, vietnamita, camboyano, ruso, mongol, Japón, Tailandia, Laos, nepalí, birmano, alemán, español, árabe, tamil

**○ Centro de Consultas para Trabajadores Extranjeros: (02-1577-0071) - Ministerio de Empleo y Asuntos Laborales**

- Horario: 09:00–18:00 h (de lunes a viernes); 17 idiomas

- Vietnamita, filipino (inglés), tailandés (laosiano), mongol, indonesio (tetum), tamil, chino, uzbeko, kirguís, paquistaní, camboyano, nepalí, birmano, bengalí

**○ Centro de Atención al Turista: (02-1330) - Ministerio de Cultura, Deportes y Turismo**

- Horario: abierto las 24 horas (todo el año); 3 idiomas - Inglés, chino y japonés; Horario: 08:00 - 19:00 h (de lunes a viernes); 4 idiomas

- Ruso, vietnamita, tailandés, malayo/indonesio